

# Table des matières

Présentation . . . . .	1
<i>Aline Francœur</i>	

## D'UNE VERSION À L'AUTRE

Adaptation et chanson populaire: variantes, versions, esthétiques, interprétations, contextes et nouvelles technologies . . . . .	21
<i>Johanne Melançon</i>	

D'histoire en histoires: de la découverte des récits de tradition orale à leur adaptation . . . . .	39
<i>Martine Roberge</i>	

L'adaptation au cinéma: quelques notions de base tirées des études en adaptation cinématographique. . . . .	71
<i>Elspeeth Tulloch</i>	

Adaptation et programmes d'enseignement en histoire nationale . . . . .	102
<i>Pierre Beaudoin</i>	

## D'UNE VARIÉTÉ À L'AUTRE

« Écrire ce qui vient naturellement »: la langue dans l'histoire de la bande dessinée québécoise . . . . .	112
<i>Gabriel Tremblay-Gaudette</i>	

L'adaptation des livres de cuisine européens de langue française pour le public québécois : premier survol . . . . .	139
<i>Étienne Lehoux-Jobin et Aline Francoeur</i>	
Un accent, des accents, à qui ressembles-tu? . . . . .	163
<i>Vincent Arnaud et Johanna-Pascale Roy</i>	